

Abbreviations

General

C	Curetonianus MS
cent.	century
chap(s).	chapter(s)
cod.	codex
d.	died
ed.	editor/edited by
ET	English translation
ext.	exterior
f.	folio
fl.	flourished
int.	interior
JBA	Jewish Babylonian Aramaic
JPA	Jewish Palestinian Aramaic
MS	manuscript
n(n).	note(s)
no(s).	number(s)
NT	New Testament
OT	Old Testament
P	Peshitta
pl(s).	plate(s)
r.	ruled/reigned; recto
rev.	reverse
RL	recipient language
rt.	root
S	Sinaiticus MS
SL	source language
Syr.	Syriac
TAM	Tense-Aspect-Mood
Tg.	targum

Reference Works

AB	<i>Analecta Bollandiana</i>
ABD	<i>Anchor Bible Dictionary</i> . Edited by D. N. Freedman et al. 6 vols. New York, 1992
AfO	<i>Archiv für Orientforschung</i>
AJP	<i>American Journal of Philology</i>
ANRW	<i>Aufstieg und Niedergang der römischen Welt</i>
BibOr	<i>Biblica et Orientalia</i>
BK	Biberstein-Kazimirski, A. de. <i>Dictionnaire arabe-français</i> . Paris, 1860
BO	<i>Bibliotheca Orientalis</i>
BSOAS	<i>Bulletin of the School of Oriental and African Studies</i>

CAD	Oppenheim, A. L., et al., editors. <i>The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago</i> . 21 vols. (A–Z). Chicago, 1956–2011
CAL	Comprehensive Aramaic Lexicon (CAL), http://cal.huc.edu
CBM	Chester Beatty Monographs
CCSG	Corpus Christianorum: Series Graeca
CDG	Leslau, W. <i>Comparative Dictionary of Geʿez (Classical Ethiopic)</i> . Wiesbaden, 1987
CPD	MacKenzie, D. N. <i>A Concise Pahlavi Dictionary</i> . London, 1971
CPG	Geerard, M., editor. <i>Clavis Patrum Graecorum</i> . 6 vols. Thurnhout, 1974–98 [vol. 5: ed. M. Geerard and F. Glorie; vol. 3A: ed. J. Noret]
CRAIBL	<i>Comptes rendus (des séances) de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres</i>
CSCO	Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium
CSS	Cistercian Studies Series
DCPA	Sokoloff, M. <i>A Dictionary of Christian Palestinian Aramaic</i> . OLA 234. Louvain, 2014
DJA	Sokoloff, M. <i>A Dictionary of Judean Aramaic</i> . Ramat-Gan, 2003
DJBA	Sokoloff, M. <i>A Dictionary of Jewish Babylonian Aramaic of the Talmudic and Geonic Periods</i> . Ramat-Gan, 2002
DJPA	Sokoloff, M. <i>A Dictionary of Jewish Palestinian Aramaic of the Byzantine Period</i> . 2nd ed. Ramat-Gan, 2002
DNWSI	Hoftijzer, J., and K. Jongeling. <i>Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions</i> . Leiden, 1995
DSA	Tal, A. <i>A Dictionary of Samaritan Aramaic</i> . Leiden, 2000
DULAT	Del Olmo Lete, G., and J. Sanmartín. <i>A Dictionary of the Ugaritic Language in the Alphabetic Tradition</i> . Leiden, 2003
ELO	Elementa Linguarum Orientis
ETL	<i>Ephemerides Theologicae Lovanienses</i>
FC	Fontes Christiani
GEDSH	Brock, S. P., et al., editors. <i>Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage</i> . Piscataway, NJ, 2011
GLBRP	Sophocles, E. A. <i>Greek Lexicon of the Roman and Byzantine Periods</i> . New York, 1900
GOFS	Göttinger Orientforschungen, I. Reihe: Syriaca
GRBS	<i>Greek, Roman, and Byzantine Studies</i>
HALOT	Koehler, L., W. Baumgartner, and J. J. Stamm. <i>The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament</i> . Translated and edited under supervision of M. E. J. Richardson. 5 vols. Leiden, 1994–2000
HSS	Harvard Semitic Studies
Hugoye	<i>Hugoye: Journal of Syriac Studies</i>
IOS	<i>Israel Oriental Studies</i>
JA	<i>Journal Asiatique</i>
JAOS	<i>Journal of the American Oriental Society</i>
Jastrow	Jastrow, M. <i>Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature</i> . New York, 1886–1903

<i>JEastCS</i>	<i>Journal of Eastern Christian Studies</i>
<i>JECS</i>	<i>Journal of Early Christian Studies</i>
<i>JEOL</i>	<i>Jaarbericht . . . Ex Oriente Lux</i>
<i>JJS</i>	<i>Journal of Jewish Studies</i>
<i>JNES</i>	<i>Journal of Near Eastern Studies</i>
<i>JNSL</i>	<i>Journal of Northwest Semitic Languages</i>
<i>JRS</i>	<i>Journal of Roman Studies</i>
<i>JSS</i>	<i>Journal of Semitic Studies</i>
<i>JTS</i>	<i>The Journal of Theological Studies</i>
KAI	Donner, H., and W. Röllig. <i>Kanaanäische und aramäische Inschriften mit einem Beitrag von O. Rössler</i> . Wiesbaden, 1969–73
LCL	The Loeb Classical Library
<i>LD</i>	Lewis, C. T., and C. Short. <i>A Latin Dictionary</i> . Oxford, 1969
<i>LLGE</i>	Daris, Sergio. <i>Il lessico Latino nel Greco d'Egitto</i> . 2nd ed. Barcelona, 1991
<i>LS2</i>	Brockelmann, C. <i>Lexicon Syriacum</i> . 2nd ed. Halis Saxonum, 1928 [trans. Sokoloff 2009 = <i>SL</i>]
LSAWS	Linguistic Studies in Ancient West Semitic
LSJ	Liddell, H. G., and R. Scott. <i>Greek-English Lexicon</i> . Revised by H. S. Jones and R. McKenzie. Oxford, 1996
LSJ Suppl.	Liddell, H. G., and R. Scott. <i>Greek-English Lexicon: Revised Supplement</i> . Revised by H. S. Jones and R. McKenzie. Edited by P. G. W. Glare. Oxford, 1996
<i>LSP</i>	Schulthess, F. <i>Lexicon Syropalaestinum</i> . Berolini, 1903
<i>MD</i>	Drower, E. S., and R. Macuch. <i>A Mandaic Dictionary</i> . Oxford, 1963
<i>MDOG</i>	<i>Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft zu Berlin</i>
MPII	Monographs of the Peshitta Institute, Leiden
<i>NDAE</i>	Bedrossian, M. <i>New Dictionary. Armenian-English</i> . Venice, 1875–79
OBO	Orbis Biblicus et Orientalis
<i>OC</i>	<i>Oriens Christianus</i>
OCA	Orientalia Christiana Analecta
OLA	Orientalia Lovaniensia Analecta
<i>OLD</i>	Glare, P. G. W. <i>Oxford Latin Dictionary</i> . Oxford, 1982
<i>Or</i>	<i>Orientalia</i>
<i>PAT</i>	Hillers, D. R., and E. Cussini. <i>Palmyrene Aramaic Texts</i> . Baltimore, 1996
<i>PGL</i>	Lampe, G. W. H. <i>A Patristic Greek Lexicon</i> . Oxford, 1961
PLO	Porta Linguarum Orientalium
PO	Patrologia Orientalis
PS	Patrologia Syriaca
PTS	Patristische Texte und Studien
<i>ROC</i>	<i>Revue de l'Orient Chrétien</i>
SC	Sources chrétiennes
<i>SD</i>	Beeston, A. F. L., M. A. Ghul, W. W. Müller, and J. Ryckmans. <i>Sabaic Dictionary (English-French-Arabic)</i> . Louvain-la-Neuve and Beirut, 1982
<i>Sem</i>	<i>Semitica</i>
<i>SL</i>	Sokoloff, M. <i>A Syriac Lexicon: A Translation from the Latin, Correction, Expansion, and Update of C. Brockelmann's Lexicon</i>

	<i>Syriacum</i> . Winona Lake, IN, 2009 [2nd, corrected printing, Winona Lake, IN, 2012]
STDJ	Studies on the Texts of the Desert of Judah
StOr	Studia Orientalia
TAD	Porten, B., and A. Yardeni. <i>Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt</i> . Jerusalem, 1986–93
TEG	Traditio Exegetica Graeca
TH	Théologie historique
TSAJ	Texts and Studies in Ancient Judaism / Texte und Studien zum antiken Judentum
WO	<i>Die Welt des Orients</i>
ZA	<i>Zeitschrift für Assyriologie</i>
ZAC	<i>Zeitschrift für Antikes Christentum / Journal of Ancient Christianity</i>
ZAH	<i>Zeitschrift für Althebräistik</i>
ZDMG	<i>Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft</i>
ZPE	<i>Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik</i>
ZS	<i>Zeitschrift für Semitistik und verwandte Gebiete</i>

Abbreviations and Symbols in Linguistic Glosses

All examples in this book that are larger than one word are provided with word-by-word or morpheme-by-morpheme glosses. Some examples are given in a line in square brackets—especially short examples or examples in footnotes. I have followed the Leipzig Glossing Rules as far as possible. I did find it necessary, however, to introduce a number of categories for the Semitic languages. A full list of abbreviations that occur in linguistic glosses is as follows:

1	first person
2	second person
3	third person
ABS	<i>status absolutus</i>
ABSTRACT	Aramaic abstract suffix * <i>ūt</i>
ACC	accusative
ACT	active
ADJ	Aramaic adjectival suffix * <i>āy</i>
ADV	adverb
AOR	aorist
ART	definite article
C (stem)	Aramaic <i>ʾap̄ʿel</i>
CND	conditional
COM	comparative
CON	<i>status constructus</i>
CONT	continuous
CT (stem)	Aramaic <i>ʾettaḫ̄ʿal</i>
D (stem)	Aramaic <i>paʿʿel</i>
DAT	dative
DOM	direct object marker
DT (stem)	Aramaic <i>ʾetpaʿʿal</i>

EMP	<i>status emphaticus</i>
EX	existential
F	feminine
G (stem)	Aramaic <i>pʿal</i>
GEN	genitive
GN	geographic name
GT (stem)	Aramaic <i>ʿεpʿel</i>
IMP	imperative
IND	indicative
INT	interrogative marker
M	masculine
N	neuter
NEG	negation
NML	nominalizer, i.e., the Aramaic particle * <i>ḏī</i> (Wertheimer 2001b)
NOM	nominative
PAST	past tense
PL	plural
PART	participle
PARTICLE	particle
PASS	passive
PRE	prefix-conjugation
PN	personal name
QUOT	quotative
REL	relative
SG	singular
SUF	suffix-conjugation
VBLZ	verbalizer
>	diachronic development / transfer in language contact
→	synchronic inflection and/or derivation

Abbreviations and Citations of Biblical Books

Books of the Bible as well as some other ancient texts are abbreviated according to the *SBL Handbook of Style for Biblical Studies and Related Disciplines* (2nd ed.; Atlanta, 2014), 124–37. The Syriac Old Testament is cited according to the Leiden edition where it exists, and otherwise, according to the British and Foreign Bible Society’s edition (1905–20). The Syriac Gospels are cited according to Kiraz 1996, with the sigla C referring to the Curetonianus MS, S to the Sinaiticus MS, and P to the Peshiṭta. Other texts of the New Testament are cited according to the British and Foreign Bible Society’s edition (1905–20). The Hebrew Bible is cited according to the 4th edition of *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (BHS). The Greek Septuagint is cited according to A. Rahlfs, *Septuaginta* (1935). The Greek New Testament is cited according to the 4th rev. edition of the Deutsche Bibelgesellschaft / United Bible Societies, *The Greek New Testament* (1993).